

working translation



Warsaw, 6 April 2016

MINISTER OF AGRICULTURE
AND RURAL DEVELOPMENT

Krzysztof Jurgiel

WM-wh-079-eg-81/2016(909)

Mrs [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

Dear Madam

Breeding of pure-bred Arabian horses at the studs in Janów Podlaski and Michałów is the Polish specialty, indeed, the outstanding achievements on an international scale deserve the recognition and continuation in the perspective of many years. The Ministry of Agriculture and Rural Development appreciates the unique importance of this breeding farm and will support its maintenance at the high level, so we will be proud of it.

Our Government strongly rejects and does not agree to further mismanagement of the State Treasury-owned breeding studs which has been tolerated for so many years and to the activities of the company boards leading to financial losses on a large scale.

Despite well-known successes as regards the sale of horses, the breeding farm was unprofitable. An audit carried out by the Supreme Audit Office allowed to determine that in the years 2011-2012, horse breeding in the studs supervised by the Agricultural Property Agency generated losses amounting to PLN 18 million. Mismanagement of the State Treasury fixed assets was also highlighted. However, no one was held responsible for that, no lessons were learned from the audit.

After carrying out an inspection between 4 March and 28 September 2015, the branch of the Central Anti-Corruption Bureau clearly stated in the final report that the private company Polturf designated, without a tendering procedure, by the presidents of the studs for organising

the annual Arabian Horse Days as well as the auction, had taken over a large part of financial receipts, to the detriment of the State Treasury companies. The high, unreasonable commission and unclear settlements of the sale of horses decreased revenues of the studs in Janów Podlaski and Michałów.

„In the opinion of the Central Anti-Corruption Bureau – as we read in the document – both the method of selecting the organiser and the structure of the contracts leads, in fact, to the “privatisation” of the world-class event which the Arabian Horse Days are and to taking over of the originating income...”. The Central Anti-corruption Bureau has formulated recommendations containing, *inter alia*, a suggestion to introduce staff changes in case of the responsible persons. However, this suggestion remained on paper only, it has been ignored by the corporate governance of the Agricultural Property Agency and the Minister of Agriculture of the PO-PSL Government.

The President of the stud in Janów Podlaski, Marek Trela and the President of the stud in Michałów, Jerzy Białobok, in violation of Polish law, used to rent the mares to foreign Arabian horse breeding centres and the number of embryos taken from those mares was excessive and inconsistent with the regulations. Extremely valuable genetic material was distributed to the detriment of the Polish horse studs. Such generous distribution may end up – in a longer term – with losing the leadership in the field of Arabian horses breeding, as that breeding would be developed in other countries.

The above-mentioned facts leave no doubt that the decision of the Agricultural Property Agency Management Board regarding the dismissal of the presidents of the studs in Janów Podlaski, Michałów and also of Mrs Anna Stojanowska, inspector at the Agricultural Property Agency, was necessary and fully justified.

Yours faithfully

/-/ Krzysztof Jurgiel



Warszawa, 6 kwietnia 2016 r.

MINISTER ROLNICTWA
I ROZWOJU WSI
Krzysztof Jurgiel

WM-wh-079-eg-81 /2016(909)

Pani

[REDACTED]

Hodowla koni arabskich czystej krwi w stadninach w Janowie Podlaskim i Michałowie należy do polskiej specjalności. rzeczywiście, wybitne osiągnięcia w skali światowej zasługują na uznanie i kontynuację w perspektywie wielu lat. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi docenia unikatowe znaczenie tej hodowli i będzie wspierało utrzymanie jej na wysokim poziomie, z której będziemy dumni.

Nasz rząd stanowczo odrzuca, nie godzi się, aby w stadninach koni, które są własnością Skarbu Państwa trwała tolerowana przez wiele lat niegospodarność, a działania zarządów spółek prowadziły do strat finansowych w znacznej skali.

Pomimo głośnych sukcesów w sprzedaży koni, hodowla była nieopłacalna. Kontrola Najwyższej Izby Kontroli ustaliła, że w latach 2011-2012 hodowla koni w stadninach nadzorowanych przez Agencję Nieruchomości Rolnych przyniosła straty w wysokości 18 mln PLN. Wskazywano też na złe gospodarowanie majątkiem trwałym Skarbu Państwa. Nikt jednak nie poniósł odpowiedzialności, nie wyciągnięto wniosków z kontroli.

Delegatura Centralnego Biura Antykorupcyjnego w Lublinie, po przeprowadzeniu kontroli w dniach 4 marca – 28 września 2015 r., jednoznacznie stwierdziła w końcowym raporcie, że prywatna firma Polturf wyznaczona bezprzetargowo przez prezesów stadnin do organizacji corocznych Dni Konia Arabskiego oraz aukcji, przejęła w dużej części wpływy finansowe ze szkodą dla spółek Skarbu Państwa. Wysoka, nieuzasadniona prowizja oraz niejasne rozliczenia ze sprzedaży koni obniżały dochody stadnin w Janowie Podlaskim i Michałowie.

„W ocenie Centralnego Biura Antykorupcyjnego – czytamy w dokumencie – zarówno sposób wylaniania organizatora, jak i konstrukcja umów, prowadzi de facto do „sprywatyzowania” imprezy światowej rangi, jakimi są Dni Konia Arabskiego i przejęcia dochodów z tego tytułu...” Centralne Biuro Antykorupcyjne sformułowało rekomendacje m.in. z sugestią dokonania zmian kadrowych osób odpowiedzialnych. Pozostało to jednak na papierze, zignorowane przez nadzór właścicielski Agencji Nieruchomości Rolnych i ministra rolnictwa rządu PO-PSL.

Prezes stadniny w Janowie Podlaskim, Marek Treła oraz prezes stadniny w Michałowie, Jerzy Białobok, z naruszeniem prawa polskiego dzierżawili klacze dla zagranicznych ośrodków hodowli konia arabskiego, od których pobierano zarodki w nieprzepisowej, nadmiernej ilości. Niezwykle cenny materiał genetyczny rozdawano ze szkodą dla polskich stadnin koni. Takie hojne rozdawnictwo może skończyć się – w dłuższej perspektywie czasu – utratą pozycji lidera w hodowli koni arabskich, ponieważ zostałaby ona rozwinięta w innych krajach.

Przytoczone powyżej fakty nie pozostawiają wątpliwości, że decyzja zarządu Agencji Nieruchomości Rolnych o zwolnieniu prezesów stadnin koni w Janowie Podlaskim, Michałowie oraz Anny Stojanowskiej, inspektora w Agencji Nieruchomości Rolnych, była konieczna i w pełni uzasadniona.

MINISTER
Rolnictwa i Rozwoju Wsi

Krzysztof Jurgiel